

Español**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

- Fractura osteoporótica estable.
- Osteoporosis.
- Debilidad muscular.
- Cifosis juvenil de Scheuermann.
- Cifosis con dolor de espalda.
- Desalineaciones vertebrales.
- Rehabilitación postural.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.

Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:

Vestir ropa ligera por debajo de la ortesis puede mejorar el confort.

A- Adaptación de la ortesis al paciente:**A.1-Ajuste de la placa metálica.**

- 2-Despegue el cierre en microgancho del componente textil inferior de la zona posterior.
- 3-Separe ambos componentes, retirando la placa metálica del interior de la componente inferior.
- 4-Despegue el cierre en microgancho que fija la placa a la componente textil superior para acceder a la placa metálica completa.
- 5-Con el paciente en posición ortostática y mirando en dirección horizontal, posicione la placa estabilizadora en la espalda del paciente de modo que el borde superior esté aproximadamente 4cm por debajo de C7 y el borde inferior esté a nivel del cóccix.
- 6-En caso de necesitar ajustar la altura de la placa se deberán quitar los 4 tornillos con una llave allen de 2,5mm, deslizar ambas piezas a la altura deseada y volver a fijar todos los tornillos en los extremos de las placas superior e inferior.
- 7-Adapte la placa a la forma anatómica de la columna vertebral del paciente empezando por la lordosis lumbar. No es necesario el uso de herramientas para este proceso.
- 8-Una vez finalizada la adaptación de la placa metálica, deberá introducirla en el componente textil superior y cerrar el respectivo microgancho.
- 9-Introduzca la parte inferior de la placa en el componente textil inferior y cierre el respectivo microgancho.

A.1-Ajuste de las cinchas.

- 2-Después del cierre abdominal en la zona anterior, empiece por ajustar la tensión y longitud de las 4 cinchas que conectan esta parte a la placa posterior. Se deberá dar especial atención a las cinchas inferiores, que deberán estar apretadas. Para ajustar el largo de las cinchas, deberá desenganchar las pinzas de microgancho que están fijadas en sus extremos, cortar las cinchas a la longitud deseada y volver a enganchar las pinzas.
- 3-Con el paciente en posición ortostática y mirando en dirección horizontal, deberán ajustarse la tensión y longitud de las 2 cinchas de hombro de modo que se obtenga una adecuada postura cuando estas se fijan en la zona abdominal.
- 4-Se puede regular el punto de actuación intermedio de estas cinchas en la zona posterior, desplazando la pieza en microgancho que une ambas hebillas.

A.1-Ajuste de los protectores axilares.

- 2-Para mover los protectores axilares, se deberán despegarse las 2 piezas de microgancho en sus extremidades y mover los protectores hasta que estén en contacto con el área anterior del hombro y en la zona axilar para evitar rozamientos molestos.
- 3- Después de colocados en la posición correcta, fije su posición con los extremos en microgancho.

A- Colocación de la ortesis por el paciente:

Después del ajuste llevado a cabo por el técnico ortopédico, no será necesario mover las posiciones de las cinchas. Para la colocación de la ortesis, apenas se deberán manipular el cierre abdominal.

- 1-Con el cierre abdominal abierto, introduzca los brazos por las aperturas de las cinchas de hombro, como si se tratara de una mochila.
- 2-Introduzca los dedos en los correspondientes pasadores de mano de la parte derecha e izquierda del cierre.
- 3- Presionar el lado izquierdo del cierre sobre el vientre y tirar del lado derecho hasta que se pueda cerrar el velcro.
- 4-Para cerrar el velcro, sacar los dedos primero del pasador de la mano izquierda y después del pasador de la mano derecha.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

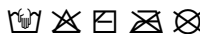
FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcohol, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

SUITABLE FOR

- Stable osteoporotic fracture.
- Osteoporosis.
- Muscle weakness.
- Scheuermann's juvenile kyphosis.
- Kyphosis with back pain.
- Vertebral misalignments.
- Postural rehabilitation.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

To fit observe the following aspects:

Wearing lightweight clothing underneath the brace can improve comfort.

A- Fitting the brace to the patient:**A.1-Adjusting the metal plate.**

- 2-Peel off the micro hook closure of the lower textile component of the rear area.
- 3-Separate both components, removing the metal plate inside the lower component.
- 4-Remove the closure in a micro-hook that fixes the plate to the upper textile component to access the complete metal plate.
- 5-With the patient standing and looking forwards, position the stabiliser plate on the patient's back so that the upper edge is approximately 4 cm below C7 and the lower edge is at the level of the coccyx.
- 6-If it is necessary to adjust the height of the plate, remove the 4 screws with a 2.5 mm Allen key, slide both pieces to the desired height and re-fix all of the screws to the ends of the upper and lower plates.
- 7-Adjust the plate to the anatomical shape of the patient's spine beginning with the lumbar lordosis. It is not necessary to use tools for this process.
- 8-Once the adaptation of the metal plate has been completed, you must insert it into the upper textile component and close the respective micro-hook.
- 9-Insert the lower part of the plate into the lower textile component and close the respective micro-hook.

A.1-Adjusting the straps.

- 2-After closing the brace in the abdominal area, begin by adjusting the tension and length of the 4 straps that connect this part to the rear plate. Special attention should be paid to the lower straps, which should be tight. To adjust the length of the straps, release the Velcro fasteners fixed to their ends, trim the straps to the desired length and reattach the fasteners.
- 3-With the patient standing and looking forwards, adjust the tension and length of the 2 shoulder straps in order obtain a correct posture when they are fixed to the abdominal area.
- 4-The intermediate actuation point of these straps can be adjusted in the rear area by moving the Velcro piece that joins the two buckles.

A.1-Adjusting the armpit protectors.

- 2-To move the armpit protectors, detach the 2 Velcro fasteners on their ends and move the protectors until they are in contact with the front area of the shoulder and the armpit area to prevent discomfort from rubbing.
- 3-After situating them correctly, fix their position with the Velcro fasteners on the ends.

A- Placement of the brace by the patient:

After the orthopaedic technician has carried out the fitting, it will not be necessary to move the positions of the straps. For the placement of the brace, only the abdominal closure needs to be handled.

- 1-With the abdominal closure open, insert the arms through the openings of the shoulder straps, as if it were a backpack.
- 2-Insert the fingers into the respective loops on the left and right-hand sides of the closure.
- 3-Press the left-hand side of the closure on the abdomen and pull the right-hand side until the Velcro can be closed.
- 4-To close the Velcro, firstly remove the fingers from the left-hand loop and then from the right-hand loop.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

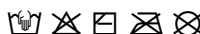
MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,
 Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé.
 Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

- Fracture ostéoporotique stable.
- Ostéoporose.
- Faiblesse musculaire.
- Cyphose juvénile de Scheuermann.
- Cyphose avec mal de dos.
- Désalignements vertébraux.
- Rééducation posturale.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.

Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

Le port de vêtements légers sous l'orthèse peut améliorer le confort.

A- Adaptation de l'orthèse sur le patient:

A.1- Réglage de la plaque métallique.

- 2-Décollez la fermeture à micro-crochet du composant textile inférieur de la zone arrière.
- 3-Séparez les deux composants, en retirant la plaque métallique à l'intérieur du composant inférieur.
- 4-Peter la fermeture dans un micro-crochet qui fixe la plaque à l'élément textile supérieur pour accéder à la plaque métallique complète.
- 5-Avec le patient dans une position orthostatique et en regardant dans la direction horizontale, placez la plaque stabilisatrice sur le dos du patient de sorte que le bord supérieur soit d'environ 4 cm en dessous de C7 et le bord inférieur soit au niveau du coccyx.
- 6-Si vous devez ajuster la hauteur de la plaque, vous devez retirer les 4 vis avec une clé Allen de 2,5 mm, glisser les deux pièces à la hauteur désirée et fixer à nouveau toutes les vis sur les extrémités des plaques supérieure et inférieure.
- 7-Régalez la plaque à la forme anatomique de la colonne vertébrale du patient en commençant par la lordose lombaire. Il n'est pas nécessaire d'utiliser des outils pour ce processus.
- 8-Une fois l'adaptation de la plaque métallique terminée, vous devez l'insérer dans le composant textile supérieur et fermer le micro-crochet correspondant.
- 9-Insérez la partie inférieure de la plaque dans le composant textile inférieur et fermez le micro-crochet respectif.

A.1- Réglage des sangles.

- 2-Après la fermeture abdominale dans la zone antérieure, commencez par régler la tension et la longueur des 4 sangles qui relient cette partie à la plaque postérieure. Une attention particulière devra être accordée aux sangles inférieures, qui devront être serrées. Pour régler la longueur des sangles, vous devrez décrocher les pinces à micro-crochet qui sont fixées à leurs extrémités, couper les sangles à la longueur désirée et accrocher à nouveau les pinces.
- 3-Avec le patient dans une position orthostatique et en regardant dans la direction horizontale, la tension et la longueur des 2 sangles doivent être ajustées de manière à obtenir une posture adéquate lorsqu'elles sont fixées dans la région abdominale.
- 4-Le point d'action intermédiaire de ces sangles peut être ajusté dans la zone arrière, en déplaçant la pièce en micro-crochet qui joint les deux boucles.

A.1- Réglage des protecteurs axillaires.

- 2-Pour déplacer les protecteurs axillaires, les 2 pièces en micro-crochet doivent être détachées à leurs extrémités et il faudra déplacer les protecteurs jusqu'à ce qu'ils soient en contact avec la zone antérieure de l'épaule et dans la zone axillaire pour éviter les frottements gênants.
- 3- Après avoir été placés dans la bonne position, fixez votre position avec les extrémités en micro-crochet.

A- Mise en place de l'orthèse par le patient:

Après le réglage effectué par le technicien orthopédique, il ne sera pas nécessaire de déplacer les positions des sangles. Pour la mise en place de l'orthèse, la fermeture abdominale devra à peine être manipulée.

- 1-Avec la fermeture abdominale ouverte, insérez les bras à travers les ouvertures des sangles des épaules, comme s'il s'agissait d'un sac à dos.
- 2-Insérez vos doigts dans les passants à main correspondants sur les côtés droit et gauche de la fermeture.
- 3- Appuyez sur le côté gauche de la fermeture sur le ventre et tirez sur le côté droit jusqu'à ce que vous puissiez fermer le velcro.
- 4-Pour fermer le Velcro, enlevez d'abord les doigts du passant à main gauche puis du passant à main droit.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

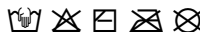
Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région. L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

INDIKATIONEN

- Stabile osteoporotische Fraktur.
- Osteoporose.
- Muskelschwäche.
- Scheuermann-Krankheit (Osteochondritis deformans juvenilis dorsi).
- Kyphose mit Rückenschmerzen.
- Wirbelfehlstellungen.
- Wiederherstellung der Körperhaltung.

ANZIEHANLEITUNG

DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.

Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:

Das Tragen von leichter Kleidung unter der Orthese kann den Komfort verbessern.

A- Anpassung der Orthese am Patienten:

A.1- Einstellung der Metallplatte.

- 2-Den Mikrohakensverschluss der unteren Textilkomponente im hinteren Bereich abziehen.
- 3-Trennen Sie beide Komponenten und entfernen Sie die Metallplatte in der unteren Komponente.
- 4-Ziehen Sie den Verschluss in einen Mikrohaken, der die Platte an der oberen Textilkomponente befestigt, um auf die komplette Metallplatte zuzugreifen.
- 5-Mit dem Patienten stehend und in horizontaler Richtung blickend, die stabilisierende Platte am Rücken des Patienten so positionieren, dass der obere Rand ungefähr 4 cm unter C7 und der untere Rand von dieser auf Höhe des Steißbeins liegt.
- 6-Wenn ggf. die Höhe der Platte eingestellt werden muss, müssen die 4 Schrauben mit einem Inbusschlüssel, Größe 2,5 mm, gelöst, die beiden Teile auf die gewünschte Höhe geschoben und alle Schrauben an den Enden der oberen und unteren Platte wieder angezogen werden.
- 7-Die Platte an die anatomische Form der Wirbelsäule des Patienten anpassen, beginnend an der Krümmung der Lendenwirbelsäule. Die Benutzung von Werkzeugen ist für diesen Vorgang nicht erforderlich.
- 8-Sobald die Anpassung der Metallplatte abgeschlossen ist, müssen Sie sie in die obere Textilkomponente einfügen und den entsprechenden Mikrohaken schließen.
- 9-Setzen Sie den unteren Teil der Platte in die untere Textilkomponente ein und schließen Sie den entsprechenden Mikrohaken.

A.1- Einstellung der Gurte.

- 2-Nach dem abdominalen Verschluss im Vorderbereich stellen Sie zuerst die Spannung und die Länge der 4 Gurte ein, die diesen Teil mit der hinteren Platte verbinden. Sie müssen besonders auf die unteren Gurte achten, die fest angezogen werden müssen. Um die Länge der Gurte einzustellen, müssen die Klammern des Mikrohakens ausgehakt werden, die an ihren Enden befestigt sind. Die Gurte auf die gewünschte Länge schneiden und die Klammern wieder einhaken.
- 3-Mit dem Patienten stehend und in horizontaler Richtung blickend, müssen die Spannung und die Länge der 2 Schultergurte so eingestellt werden, dass eine geeignete Haltung erzielt wird, wenn sie im Bauchbereich befestigt sind.
- 4-Sie können den Zwischenlösepunkt dieser Gurte im hinteren Bereich regulieren, indem Sie das Teil im Mikrohaken, der beide Schnallen miteinander verbindet, verschieben.

A.1- Einstellung der Schutzvorrichtungen im Achselbereich.

- 2-Um die Schutzvorrichtungen im Achselbereich zu verschieben, müssen die 2 Teile des Mikrohakens an ihren Enden gelöst und die Schutzvorrichtungen verschoben werden, bis sie in Kontakt mit dem Vorderbereich der Schulter und im Achselbereich sind, um unangenehme Reibungen zu vermeiden.
- 3-Nachdem sie in der richtigen Position angebracht wurden, befestigen Sie ihre Position mit den Enden am Mikrohaken.

A- Anbringung der Orthese am Patienten:

Nachdem der Orthopäde die Einstellung durchgeführt hat, ist es nicht nötig, die Positionen der Gurte zu verändern. Für die Anbringung der Orthese muss nur der abdominale Verschluss verändert werden.

- 1-Mit dem geöffneten abdominalen Verschluss die Arme durch die Öffnungen der Schultergurte führen, als ob es sich um einen Rucksack handelt.
- 2-Die Finger durch die entsprechenden Handdurchführungen auf der rechten und linken Seite des Verschlusses führen.
- 3-Die linke Seite des Verschlusses auf dem Bauch drücken und nach rechts ziehen, bis Sie den Klettverschluss schließen können.
- 4-Um den Klettverschluss zu schließen, zuerst die Finger durch die linke Handdurchführung und danach durch die rechte Handdurchführung führen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

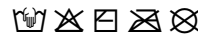
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

- Fratura osteoporótica estável.
- Osteoporose.
- Fragilidade muscular.
- Cifose juvenil de Scheuermann.
- Cifose com dor de costas.
- Desvios vertebrais.
- Reabilitação postural.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

Vestir roupa leve sob a ortótese pode melhorar o conforto.

A- Adaptação da ortótese ao doente:

- A.1-Colocação da placa metálica.
- 2-Abra o fecho em micro-gancho do componente têxtil inferior da área traseira.
- 3-Separe ambos os componentes, removendo a placa de metal dentro do componente inferior.
- 4-Abra o fecho em micro-gancho que fixa a placa ao componente têxtil superior para aceder à placa de metal completa.
- 5-Com o doente em posição ortostática e a olhar na direção horizontal, posicione a placa estabilizadora nas costas do doente de modo que a borda superior fique aproximadamente 4 cm sob a C7 e a borda inferior fique ao nível do cóccix.
- 6-Se precisar de regular a altura da placa, deve retirar os quatro parafusos de uma chave Allen de 2,5 mm, deslizar ambas as peças para a altura pretendida e voltar a apertar todos os parafusos nas extremidades das placas superior e inferior.
- 7-Adapte a placa à forma anatómica da coluna vertebral do doente, começando pela lordose lombar. Não é necessário utilizar ferramentas neste processo.
- 8-Uma vez que a adaptação da placa de metal foi completada, você deve inseri-la no componente têxtil superior e fechar o respectivo micro-gancho.
- 9-Insira a parte inferior da placa no componente têxtil inferior e feche o respectivo micro-gancho.

A.1-Regulação das correias.

- 2-Depois do aperto abdominal na zona anterior, comece por regular a tensão e o comprimento das quatro correias que conectam esta parte à placa posterior. Deve prestar uma especial atenção às correias inferiores, que devem ficar apertadas. Para regular o comprimento das correias, deve libertar as pinças de velcro nas extremidades, cortar as correias com o comprimento pretendido e voltar a prender as pinças.
- 3-Com o doente em posição ortostática e a olhar na direção horizontal, deve regular a tensão e o comprimento das duas correias de ombro, de modo a obter uma postura adequada quando estas estiverem fixadas na zona abdominal.
- 4-Pode regular o ponto de ação intermédio destas correias na zona posterior, movendo a peça de velcro que une as duas fivelas.

A.1-Regulação dos protetores axilares.

- 2-Para mover os protetores axilares, deve libertar as duas peças de velcro nas extremidades e movê-las até ficarem em contacto com a área anterior do ombro e na zona axilar para evitar fricções incómodas.
- 3-Depois de colocadas na posição correta, fixe esta posição com as extremidades em velcro.

A- Colocação da ortótese pelo doente:

Depois de o técnico ortopédico realizar a regulação, não será necessário alterar as posições das correias. Para colocar a ortótese, apenas precisa de manipular o fecho abdominal.

- 1-Com o fecho abdominal aberto, introduza os braços pelas aberturas das correias de ombro, como se fosse uma mochila.
- 2-Introduza os dedos nos correspondentes fechos manuais da parte direita e esquerda do fecho.
- 3-Pressione o lado esquerdo do fecho sobre o abdómen e puxe o lado direito até conseguir apertar o velcro.
- 4-Para apertar o velcro, retire primeiro os dedos do fecho da mão esquerda e depois do fecho da mão direita.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram prescritas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

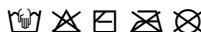
FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

- Frattura osteoporotica stabile.
- Osteoporosi.
- Debolezza muscolare.
- Cifosi giovanile di Scheuermann.
- Cifosi con mal di schiena.
- Disallineamento vertebrale.
- Riabilitazione posturale.

ISTRUZIONI PER L'USO

IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.

Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:

Indossare abiti leggeri sotto l'ortesi può migliorare il comfort.

A- Adattamento dell'ortesi al paziente:

A.1-Regolazione della stecca metallica.

- 2-Staccare la chiusura a micro-hook del componente tessile inferiore dell'area posteriore.
- 3-Separare entrambi i componenti, rimuovendo la piastra metallica all'interno del componente inferiore.
- 4-Sbucciare la chiusura in un micro-gancio che fissa la piastra al componente tessile superiore per accedere alla piastra metallica completa.
- 5-Con il paziente in posizione ortostatica e mentre guarda in direzione orizzontale, posizionare la stecca stabilizzatrice sulla schiena del paziente in modo che il bordo superiore sia all'incirca 4 cm sotto C7 e che il bordo inferiore sia al livello del coccige.
- 6-Se è necessario regolare l'altezza della stecca, bisognerà rimuovere le 4 viti con una chiave a brugola da 2,5mm, far scorrere entrambi i pezzi all'altezza desiderata e rimontare tutte le viti nelle estremità della stecca superiore e di quella inferiore.
- 7-Adattare la stecca alla forma anatomica della colonna vertebrale del paziente partendo dalla lordosi lombare. Per questa procedura non è necessario l'uso di utensili.
- 8-Una volta completato l'adattamento della piastra metallica, è necessario inserirla nel componente tessile superiore e chiudere il rispettivo micro-gancio.
- 9-Inserire la parte inferiore della piastra nel componente tessile inferiore e chiudere il rispettivo micro-gancio.

A.1-Regolazione delle cinghie.

- 2-Dopo la chiusura addominale nell'area anteriore, iniziare regolando la tensione e la lunghezza delle 4 cinghie che collegano questa parte alla stecca posteriore. Prestare particolare attenzione alle cinghie inferiori, che dovranno essere strette. Per regolare la lunghezza delle cinghie, bisognerà sganciare le clip a strappo che sono fissate alle estremità, tagliare le cinghie alla lunghezza desiderata e rimettere le clip.
- 3-Con il paziente in posizione ortostatica e mentre guarda in direzione orizzontale, bisognerà regolare la tensione e la lunghezza delle 2 cinghie sulle spalle in modo da ottenere un'adeguata postura quando vengono fissate nella zona addominale.
- 4-Si può regolare il punto di azione intermedio di queste cinghie nella zona posteriore, spostando la clip a strappo che unisce entrambe le fibbie.

A.1-Regolazione dei protettori ascellari.

- 2-Per spostare i protettori ascellari, bisognerà staccare i 2 strappi alle estremità e spostare i protettori fino a quando sono a contatto con la parte anteriore della spalla e con la zona ascellare per evitare fastidiosi sfregamenti.
- 3-Dopo averlo collocati nella posizione corretta, fissarli con le estremità a strappo.

A- Collocazione dell'ortesi da parte del paziente:

Dopo la regolazione dell'ortesi da parte di un tecnico ortopedico, non sarà necessario spostare la posizione delle cinghie. Per collocare l'ortesi si dovrà modificare solo la chiusura addominale.

- 1-Con la chiusura addominale aperta, far passare le braccia nelle aperture delle cinghie sulle spalle, come se si trattasse di uno zaino.
- 2-Inserire le dita nei corrispondenti passanti per le mani situati nella parte destra e sinistra della chiusura.
- 3-Premere il lato sinistro della chiusura sopra al ventre e tirare dal lato destro fino a quando è possibile chiudere il velcro.
- 4-Per chiudere il velcro, togliere le dita prima dal passante della mano sinistra e poi dal passante della mano destra.

PRECAUZIONI

Il materiale piegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

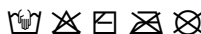
PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGDNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

- Stabilne złamanie osteoporotyczne.
- Osteoporoza.
- Osłabienie mięśni.
- Kifoza młodzieńcza (choroba Scheuermanna).
- Kifoza z dolegliwościami bólowymi pleców.
- Podwichnięcia kręgow kręgosłupa.
- Rehabilitacja wad postawy.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA**PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDE LUB LEKARZA.**

Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:

Noszenie pod ortezą lekkiej odzieży może zapewnić większy komfort użytkownika.

A- Dopasowanie ortesy do anatomii pacjenta:**A.1-Dostosowanie płyty metalowej.**

- 2-Zdejmij zamknięcie z mikrohaczykiem dolnego materiału tekstylnego z tyłu.
- 3-Oddziel oba komponenty, usuwając metalową płytkę wewnątrz dolnego komponentu.
- 4-Zdejmij zamknięcie z mikrohaczyku, który mocuje płytkę do górnego elementu tekstylnego, aby uzyskać dostęp do kompletnej metalowej płytki.
- 5-Po uprzednim przyjęciu przez pacjenta pozycji wyprostowanej ze wzrokiem skierowanym przed siebie, umieszczamy na jego plecach płytę stabilizującą w taki sposób, aby jej górna krawędź znajdowała się w przybliżeniu 4 cm poniżej kręgu C7, a dolna na poziomie kości guzicznej.
- 6-Gdyby konieczna okazała się regulacja wysokości płyty, odkręcamy 4 śruby przy użyciu klucza imbusowego 2,5 mm, przesuwamy obie tworzące ją części do żądanej pozycji i ponownie przykręcamy śruby w jej górnej i dolnej części.
- 7-Nadajemy płycie kształt anatomiczny kręgosłupa pacjenta, rozpoczynając od jego wygięcia lędźwiowego. Czynność ta nie wymaga stosowania narzędzi.
- 8-Po zakończeniu adaptacji metalowej płytki, musisz włożyć ją do górnego komponentu tekstylnego i zamknąć odpowiedni mikro-haczyk.
- 9-Włóż dolną część płyty do dolnego elementu tekstylnego i zamknij odpowiedni mikro-hak.

A.1-Regulacja taśm dociągowych.

- 2-Po zapięciu części brzusznej ortesy, przechodzimy do regulacji naprężenia i długości 4 taśm dociągowych, łączących ją z tylną płytą. Należy przy tym zwrócić szczególną uwagę na dolne taśmy, które powinny być właściwie naprężone. W celu wyregulowania ich długości, zdejmujemy przymocowane na końcu każdej z taśm zapięcie micro-velcro. Następnie odpowiednio przycinamy taśmę i ponownie umieszczamy zapięcie na swoim miejscu.
- 3-Po upewnieniu się, że pacjent stoi w pozycji wyprostowanej ze wzrokiem skierowanym przed siebie, regulujemy naprężenie i długość 2 barkowych taśm dociągowych w taki sposób, aby zapewnić odpowiednią postawę w momencie ich przymocowania w części brzusznej.
- 4-Istnieje możliwość zmiany ustawienia pośredniego punktu korekcyjnego taśm dociągowych w tylnej części ortesy poprzez odpowiednie przesunięcie wyposażonego w zapięcie micro-velcro elementu, który łączy obie klamry.

A.1-Ustawienie ochraniaczy pachowych.

- 2-Po uprzednim odpięciu 2 elementów z zapięciem micro-velcro znajdujących się na końcach ochraniaczy pachowych, przesuwamy je w taki sposób, aby pozostawały w kontakcie z przednią częścią barku i okolicą pach, co pozwoli na uniknięcie nieprzyjemnych otarć.
- 3-Po ustawieniu ochraniaczy w prawidłowej pozycji, przymocowujemy je w danym położeniu przy użyciu znajdujących się na ich końcach zapięć micro-velcro.

A- Samodzielne zakładanie ortesy:

Po jej dopasowaniu przez technika ortopedycznego, nie jest już konieczna regulacja taśm dociągowych. Założenie ortesy wymaga już tylko nieskomplikowanej obsługi zapięcia w części brzusznej.

- 1-Przy otwartym zapięciu brzuszным należy założyć ortezę jak plecak, umieszczając na ramionach barkowe taśmy dociągowe.
- 2-Odpowiednio wsunąć palce w otwory lewej i prawej części zapięcia.
- 3-Docisnąć jego lewą część do brzucha i naciągnąć prawą aż możliwe będzie ich połączenie na rzepy.
- 4-Aby dokonać definitywnego zapięcia, wyciągnąć najpierw palce z otworu po lewej stronie, a następnie po prawej.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

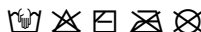
PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicu etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

- Stabiele breuk als gevolg van osteoporose.
- Osteoporose.
- Zwakke spieren.
- Ziekte van Scheuermann.
- Kromming van de bovenrug met rugpijn.
- Scheefstand van wervelkolom.
- Verbetering van lichaamshouding.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:

Draag lichte kleding onder de orthese, voor meer comfort.

A- De orthese aanpassen aan de patiënt:

A.1-De metaalplaat aanpassen.

- 2-Verwijder de microhaaksluiting van de onderste textielcomponent van het achterste gedeelte.
- 3-Verwijder beide componenten en verwijder de metalen plaat in het onderste onderdeel.
- 4-Schil de sluiting in een microhaak die de plaat op het bovenste gedeelte van het textiel bevestigt om toegang te krijgen tot de volledige metalen plaat.
- 5-Vraag de patiënt om rechtop te staan en vooruit te kijken. Plaats de stabiliseringsplaat zo op de rug van de patiënt, dat de bovenste rand ongeveer 4 cm onder C7 ligt en de onderste rand zich ter hoogte van het staartbeen bevindt.
- 6-Om de hoogte van de plaat aan te passen, draait u de vier schroeven met behulp van een inbusleutel van 2,5 mm los. Schuif beide stukken naar de gewenste hoogte en draai weer de schroeven aan de uiteinden van de bovenste en onderste platen vast.
- 7-Pas de plaat aan de anatomische vorm van de ruggenwervel van de patiënt aan, te beginnen aan de holle onderrug. Daartoe hoeft u geen gereedschap te gebruiken.
- 8-Nadat de aanpassing van de metalen plaat is voltooid, moet u deze in het bovenste gedeelte van het textiel aanbrengen en de betreffende microhaak sluiten.
- 9-Plaats het onderste deel van de plaat in het onderste gedeelte van het textiel en sluit de respectieve micro-haak.

A.1-Riemen aanpassen.

- 2-Sluit eerst de buikriemen aan de voorkant, en pas vervolgens de spanning en lengte van de 4 riemen aan die de voorkant verbinden met de achterste plaat. Zorg ervoor dat vooral de onderste riemen goed aangespannen zijn. Om de lengte van de riemen aan te passen, maakt u het klittenband op het uiteinde los en knipt u de riem op de gewenste lengte af. Maak vervolgens het klittenband weer vast.
- 3-Vraag de patiënt op rechtop te staan en vooruit te kijken, en pas vervolgens de spanning en lengte van de 2 schouderriemen zo aan, dat patiënt een gepaste lichaamshouding heeft wanneer de riemen op de buik worden vastgemaakt.
- 4-Het middelste actiepunt van deze riemen achteraan kan worden aangepast door het klittenband dat beide gespen verbindt, te verschuiven.

A.1-Okselbeschermers aanpassen.

- 2-Om de okselbeschermers te verschuiven, maakt u de 2 stukken klittenband op de uiteinden los en verschuift u de beschermers tot ze in contact komen met de voorkant van de schouder en zich in de okselzone bevinden, om hinderlijke wrijving te voorkomen.
- 3-Nadat u de okselbeschermers op de correct plaats hebt gezet, zet u ze vast met het klittenband op de uiteinden.

A- De orthese aanbrengen op de patiënt:

Nadat de orthese door de zorgverlener is aangepast, hoeven de riemen niet meer worden aangepast. Op de orthese aan te brengen, hoeft alleen de sluiting op de buik worden gebruikt.

- 1-Open de sluiting op de buik en steekt de armen door de openingen van de schouderriemen, net zoals u een rugzak aandoet.
- 2-Steek uw vingers in de daartoe voorzien openingen links en rechts van de sluiting.
- 3-Druk de linkerkant van de sluiting op de buik en trek aan de rechterkant totdat het klittenband kan sluiten.
- 4-Om het klittenband te sluiten, haalt u eerst de vingers van uw linkerhand eruit en daarna de vingers van uw rechterhand.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweeten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

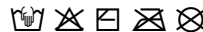
Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelen de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română

INSTRUCIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

- Fractură osteoporotică stabilă.
- Osteoporoză.
- Debilitate musculară.
- Cifoză juvenilă Scheuermann.
- Cifoză însoțită de dureri de spate.
- Deplasări ale vertebrelor.
- Recuperare posturală.

INSTRUCIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:

Pentru o mai mare comoditate se poate purta îmbrăcăminte lejeră dedesubtul ortezei.

A- Adaptarea ortezei la pacient:

- 1-Reglarea plăcii metalice.
- 2-Desprindeți închiderea cu micro-cârlig a componentei textile inferioare a zonei din spate.
- 3-Separați ambele componente, îndepărtați placa metalică din interiorul componentei inferioare.
- 4-Desprindeți capacul într-un micro-cârlig care fixează placa la elementul superior al materialului textil pentru a accesa placa metalică completă.
- 5-Puneți pacientul în poziție ortostatică, astfel încât să privească în plan orizontal, poziționați placa de stabilizare pe spatele pacientului astfel încât marginea de sus să se afle la aproximativ 4 cm sub C7 și marginea de jos să fie la nivelul coccisului.
- 6-Dacă trebuie reglată înălțimea plăcii, scoateți cele 4 șuruburi folosind o cheie Allen de 2,5 mm, glisați ambele piese la înălțimea dorită și fixați la loc șuruburile la extremitățile celor două plăci.
- 7-Adaptați placa la forma anatomică în funcție de coloana vertebrală a pacientului, începând din zona lordozei lombare. Pentru aceasta nu este nevoie de scule.
- 8-Odată ce adaptarea plăcii metalice a fost finalizată, trebuie să o introduceți în componenta textilă superioară și să închideți micro-cârligul respectiv.
- 9-Introduceți partea inferioară a plăcii în componenta textilă inferioară și închideți micro-cârligul respectiv.

A.1-Reglarea benzilor.

- 2-După ce ați închis partea abdominală din față, reglați întinderea și lungimea celor 4 benzi care leagă această parte de placa din spate. Asigurați-vă că strângeți bine benzile de jos. Pentru a regla lungimea benzilor desfaceți microcârligele de la capetele benzilor, tăiați benzile la lungimea dorită și prindeți la loc microcârligele.
 - 3-Puneți pacientul în poziție ortostatică, astfel încât să privească în plan orizontal, reglați întinderea și lungimea celor 2 benzi pentru umeri astfel încât să obțineți o postură corectă atunci când le fixați în zona abdominală.
 - 4-Puteți regla punctul de acționare central ale acestor benzi în spate deplasând piesa în microcârligul care unește ambele cataramă.
- A.1-Reglarea protecțiilor axilelor.**
- 2-Pentru a deplasa protecțiile axilelor dezlipiți cele 2 microcârlige aflate la capetele acestora și deplasați protecțiile până intră în contact cu partea interioară a umărului și se află în zona axilară, pentru a preveni astfel posibilitatea de frecțiune.
 - 3-După ce le-ați poziționat corespunzător, fixați-le capetele cu microcârligele.

A- Aplicarea ortezei pacientului:

- După ce a fost reglată de ortoped nu mai trebuie să se schimbe pozițiile bezilor. Pentru a aplica orteza trebuie să se acționeze numai sistemul de închidere din zona abdominală.
- 1-Cu sistemul de închidere din zona abdominală deschis, introduceți brațele prin spațiile dintre benzile pentru umeri, ca și cum ați pune un rucsac.
 - 2-Introduceți degetele în găscile prevăzute în acest scop la dreapta și la stânga sistemului de închidere.
 - 3-Apăsați partea stângă a sistemului de închidere pe abdomen și trageți de partea dreaptă până când puteți închide sistemul velcro.
 - 4-Pentru a închide sistemul velcro, scoateți mai întâi degetele de la mâna stângă din gâscă, apoi pe cele de la mâna dreaptă.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

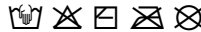
Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs. Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОКАЗАНИЯ

- Стабильный остеопоротический перелом.
- Остеопороз.
- Мышечная слабость.
- Юношеский кифоз Шойермана.
- Кифоз с болями в спине.
- Искривление позвонков.
- Улучшение постурального положения.

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Для подгонки изучите следующую информацию:

Для большего комфорта следует надевать под ортез легкую одежду.

A- Адаптация ортеза к пациенту:

A.1- Регулировка металлической пластины.

2-Снимите крышку микро крючка нижнего текстильного компонента задней части.

3-Отделите оба компонента, удалив металлическую пластину внутри нижнего компонента.

4-Очистите крышку в микро крюке, который фиксирует пластину на верхнем текстильном компоненте для доступа к полной металлической пластине.

5-Когда пациент находится в ортостатическом положении и смотрит в горизонтальном направлении, расположите стабилизирующую пластину на спине пациента так, чтобы верхний край находился примерно на 4 см ниже С7, а нижний край располагался на уровне копчиковой кости.

6-Если нужно отрегулировать высоту пластины, то вначале удалите 4 винта с помощью шестигранного ключа 2,5 мм, затем переместите обе части на нужную высоту и снова закрепите все винты на концах верхней и нижней пластины.

7-Адаптируйте пластину к анатомической форме позвоночника пациента, начиная с поясничного лордоза. Для этого процесса не требуется использовать инструменты.

8-После того как адаптация металлической пластины была завершена, вы должны вставить ее в верхний текстильный компонент и закрыть соответствующий микро крючок.

9-Вставьте нижнюю часть пластины в нижний текстильный компонент и закройте соответствующий микро крючок.

A.1- Регулировка длины ремней.

2-Застегнув ортез спереди в области живота, приступите к регулировке натяжения и длины 4 ремней, которые соединяют эту часть с задней пластиной. Особое внимание следует уделить нижним ремням, которые должны быть затянутыми. Чтобы отрегулировать длину ремней, вы должны расстегнуть края застежки-липучки "Велькро", отрезать ремни до нужной длины и снова прижать концы.

3-Когда пациент находится в ортостатическом положении и смотрит в горизонтальном направлении, необходимо отрегулировать натяжение и длину 2 плечевых ремней, чтобы он мог поддерживать нужную осанку после закрепления этих ремней в области живота.

4-Промежуточная точка действия этих ремней может регулироваться в задней части, путем перемещения краев застежки-липучки "Велькро", которая соединяет обе пряжки.

A.1- Регулировка подмышечных протекторов.

2-Для перемещения подмышечных протекторов отсоедините 2 края застежки-липучки "Велькро" и перемещайте протекторы до тех пор, пока они не соприкоснутся с передней областью плеча и подмышечной областью, что поможет избежать раздражающего трения при носке ортеза.

3-Достигнув нужного положения протекторов, зафиксируйте их положение, закрепив концы застежки-липучки "Велькро".

A- Надевание ортеза пациентом:

После регулировки, выполненной ортопедом-техником, нет необходимости изменять положение ремней. Для надевания ортеза достаточно использовать застежку в области живота.

1-Расстегнув застежку на животе, вставьте руки в петли плечевых ремней, как будто вы надеваете рюкзак.

2-Вставьте пальцы в соответствующие элементы, служащие для передвижения, в правой и левой части застежки.

3-Прижмите левую часть застежки к животу и потяните за правую часть так, чтобы застегнуть застежку-липучку "Велькро".

4-Для этого вначале снимите пальцы с элемента для левой руки, и затем с элемента для правой руки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

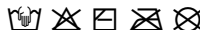
Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждения, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk**BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

- Stabilt osteoporotisk brud.
- Knogleskørhed.
- Muskelslaphed.
- Kyfose hos unge Scheuermanns sygdom.
- Kyfose med rygsmerter.
- Forskydning af ryghvirvlerne.
- Genoprettelse af kropsholdning.

TILPASNINGSANVISNING**PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

Bær beklædning af en tynd kvalitet under ortosen for en bedre komfort.

A- Tilpasning af ortosen til patienten:**A.1-Regulering af metalpladen.**

- 2-Afmonter mikrokrokens lukning af den nederste tekstilkomponent på bagsiden.
- 3-Adskil begge komponenter, fjern metalpladen inde i den nederste komponent.
- 4-Skræl lukningen i en mikrokrog, der fastgør pladen til den øvre tekstilkomponent for at få adgang til hele metalpladen.
- 5-Patienten står i opretstående stilling og kigger lige ud i vandret linje. Læg nu stabiliseringspladen på patientens ryg, således at den øvre kant er cirka 4 cm neden for C7, og den nedre kant er ud for halebenet.
- 6-Om nødvendigt kan pladens højde reguleres ved at fjerne de 4 skruer vha. en 2,5 mm unbrakonøgle. Indstil dernæst den rette længde ved at skubbe de to dele sammen eller trække dem fra hinanden. Isæt og spænd til slut alle skrueerne i både øvre og nedre plader.
- 7-Tilpas pladen til den anatomiske form på patientens rygsøjle. Begynd ved ryggens krumning. Der kræves intet værktøj hertil.
- 8-Når tilpasningen af metalpladen er afsluttet, skal du sætte den ind i den øvre tekstilkomponent og lukke den respektive mikrokrog.
- 9-Sæt den nederste del af pladen i den nederste tekstilkomponent og luk den respektive mikrokrog.

A.1-Regulering af remmene.

- 2-Når ortosen er lukket fortil, er det tid til at regulere stramningen og længden af de 4 remme, som forbinder mavestykket med rygpladen. Vær særligt opmærksom på de nedre remme, som skal være godt strammet til. For at regulere remmenes længde løsnes velcroklemmerne, som er fastgjort i remmenes ender. Klip dem dernæst til, så de får den ønskede længde og fastgør dem igen.
- 3-Patienten skal stå i opretstående stilling og kigge lige ud i vandret linje. Stramningen og længden af de 2 skulderremme reguleres nu, således at patienten får den ønskede holdning, når remmene fastgøres fortil.
- 4-Man kan regulere remmenes fælles virkningspunkt på ortosens rygstykke. Det gøres ved at flytte på velcrodelen, som forener spænderne.

A.1-Regulering af armhuleskånerne.

- 2-Armhuleskånerne kan flyttes ved at løsne de 2 velcrostykker i begge ender. Flyt nu armhuleskånerne, indtil de berører skulderen bagtil og området ved armhulen for at undgå ubehagelige gnidninger.
- 3-Når armhuleskånerne sidder korrekt skal deres ender fastgøres på velcroen.

A- Anbringelse af ortosen på patienten:

Når ortosen først er reguleret af den tekniske ortopæd, er det ikke nødvendigt at ændre på remmenes placering, stramning eller længde. Ved anbringelse af ortosen er det kun nødvendigt at tilpasse lukkeanordningen fortil.

- 1-Med lukkeanordningen fortil åben føres armene ind gennem skulderremmenes åbninger som var det en rygsæk.
- 2-Sæt fingrene ind i ringene i højre og venstre side af lukkeanordningen.
- 3-Tryk venstre side af lukkeanordningen ind mod maven og træk i højre side, indtil velcroen kan lukkes.
- 4-For at lukke velcroen, skal man først tage fingrene ud af ringen til venstre hånd og derefter ud af ringen til højre hånd.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævdede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.

Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt. For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materialet, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

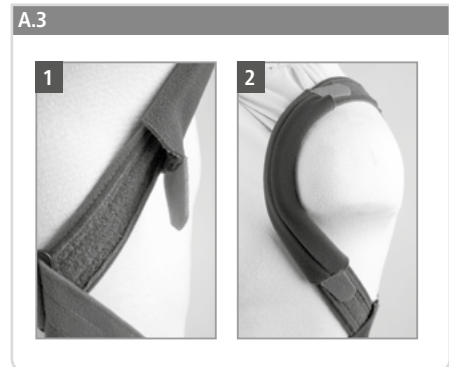
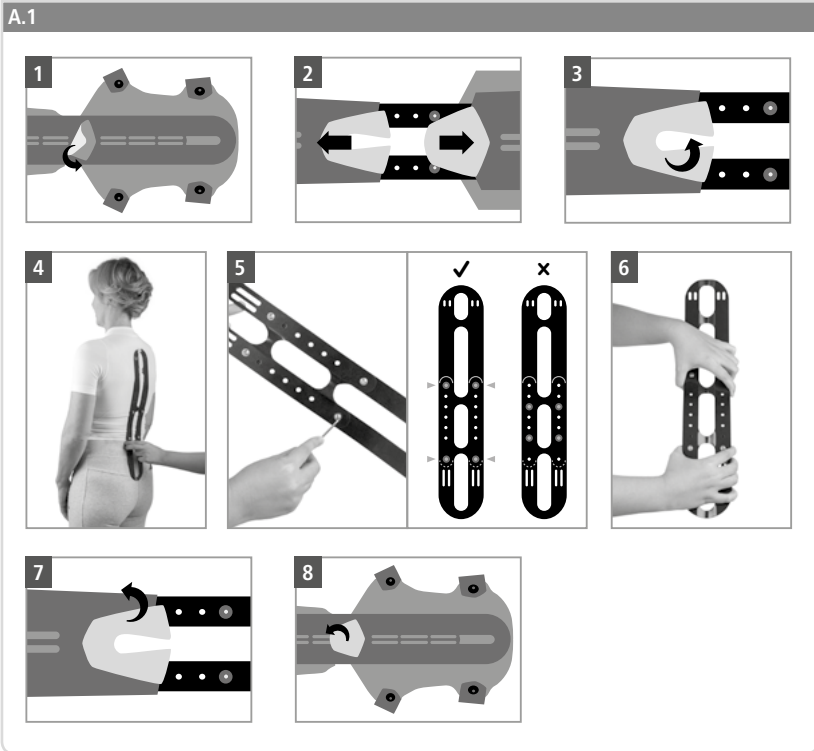
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opmat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
 Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
 www.orliman.com

